

Modlitwa o długie życie Sangje Njenpy Rinpoczego

གཏིག་



སངས་རྒྱལ་མཉན་པའི་ཞབས་བརྟན་བཞུགས་སོ།  
*Modlitwa o długie życie Sangje Njenpy Rinpoczego*

ན་མོ་གུ་སུ

**Namo guru**  
 Pokłon Lamie!

ཡི་ནས་རྣམ་དག་ཚཱ་སྐྱའི་ངང་ཉིད་ལས།

**je ne nam dak cie kuj ngang nji le**  
 Z pierwotnie czystej Dharmakaji

གང་འདུལ་ཐྱིན་ལས་

**gang dyl trin le**  
 manifestuje się Twe ciało,  
 którego aktywność

མཛད་སྐྱའི་གང་རོལ་ནི།

**dze kuj gang ryl ni**  
 przejawia się w sposób  
 odpowiedni dla każdej z istot.

མཁའ་ཁྱབ་མཐའ་ཡས་རྒྱ་མཚོར་བྱལ་ས་བསྐྱེད་ཀྱིས།

**ka kjab ta je gjam tsor tuk kje kji**  
 Dzięki swej postawie Przebudzenia skierowanej ku przenikającym  
 przestrzeń istotom, tak niezliczonym jak bezgraniczny jest ocean,

སྐྱིབ་གཉིས་བག་ཚགས་མ་ལུས་རབ་བསལ་བའི།

**drib nji bak ciak ma ly rab sal lej**  
 w pełni oczyściłeś zaciemnienia i nawykowe skłonności.

གདུལ་བྱའི་ཞིང་གི་བཀོད་པ་འདུལ་མཛད་པ།

**dyl dziej szing gi ky pa dyl dze pa**  
 Prowadzisz istoty do Czystych Krain.

ཚཱ་སྐྱའི་ཁྱབ་བརྒྱལ་འདུས་མ་བྱས་ཀྱི་དཔལ།

**cie nji kjab dal dy ma dzie kji pal**  
 Obdarzony blaskiem nie złożonej,  
 wszechprzenikającej przestrzeni Dharmy,

གང་འདུལ་དེར་སྟོན་བསྟན་པའི་རྩ་ལག་ཉིད།

**gang dyl der tyn ten pej tsa lak nji**  
 jesteś dzierżycielem głównych i pobocznych Nauk,  
 które każdą istotę prowadzą w odpowiedni sposób.

སྐྱུབ་བསྟན་སྣང་བ་ཉིན་མོར་བྱེད་པའི་མཚོགས།  
**drub ten nang la njin mor dzie pej ciok**  
Wzniosły, który rozświecisz pouczenia o praktykach,

མཚོགས་གི་སྐྱུལ་སྐྱུའི་དབང་པོ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།  
**ciok gi trul kuj lang po sziab ten sol**  
pełna mocy, najwyższa Nirmanakajo – obyś długo żył!

ཤེས་བྱའི་སྣང་བ་དབྱུངས་ཅན་དགུམ་  
**szie dziej nang la jang cien**  
Ucieleśniasz Dźwięczną Radość Mądrości  
(Mikjo Dordze, VIII Karmapa),

པའི་སྒྲེ། །བཙུན་པའི་ཚུལ་འཛིན་རྒྱལ་མཚོགས་ཚེས་ཀྱི་གྲགས།  
**gje pej de tsyn pej tsul dzyn gjal ciok cie kji drak**  
zwycięskiego i wzniosłego Ciedraka Gjamtsa (VII Karmapa),  
o szlachetnym postępowaniu

འབྲུང་པོའི་རྗེས་སྐྱོད་བདུད་ཚོགས་འདུལ་བའི་གཉེན། །གཅིག་  
**zang poj dzie kjong dy tsok dyl lej njen**  
oraz podążasz za przykładem dobroci Dydyła Dordze  
(XIII Karmapa), który poskramia zło.

འགཅིག་  
**cik dy**  
Jak smok

བསྐྱུས་ས་གསུམ་བྱུབ་པའི་དབྱུང་རྩ་ལྟར།  
**sa sum kjab pej jar nga tar**  
przenikasz trzy światy

གང་ལ་ཐོས་པ་ལེགས་པའི་དཔལ་ཡོན་དུ།  
**gang la ty pa lek pej pal jyn du**  
i ktokolwiek słyszy o Tobie, doświadczy  
blasku pomyślności.

གཅིག་གྱུར་མཚོགས་སྐྱུལ་ཉིན་བྱེད་ཞབས་བརྟན་གསོལ།  
**cik gjur ciok trul njin dzie sziab ten sol**  
Promienna, najwyższa Nirmanakajo, ucieleśnienie  
wszystkich dobrych właściwości – obyś długo żył!

༄༅། མདོ་སྒྲགས་མ་ལུས་ཤེས་བྱ་རྒྱ་མཚོའི་དཔལ།  
**do ngak ma ly szie dzia gjam tsoj pal**  
 Esencjo podobnej do oceanu wiedzy sutr i tantr,

།དགྱིལ་ལའོར་ཨེ་ཨྲི་བྱུང་འཇུག་བསྐྱེད་ཇོགས་གཞི།  
**kjil kor e lam zung dziuk kje dzok szy**  
 dzięki połączeniu metod i mądrości w fazie budowania  
 i w spełniającej fazie mandali

།སྣང་སེམས་དབྱེར་མེད་  
**nang sem jer me**  
 jesteś nierozdzielnością

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་སྟེ།  
**dor dzie sem pa te**  
 zjawisk i umysłu.

།གཅིག་བསྐྱུས་ལུང་པོ་འགོ་བའི་མགོན་པོ་མཚོག།  
**cik dy pung po dro lej gyn po ciok**  
 Ucieleśniasz Dordze Sempa, jedność wszystkich bóstw.

།མཚོག་སྐུལ་ཉིན་བྱེད་དབང་པོ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།  
**ciok trul njin dzie lang po sziab ten sol**  
 Najwyższy opiekunie istot, promienna, wzniosła  
 Nirmanakajo — obyś długo żył!

།རྒྱལ་བ་  
**gjal la**

སྤྲུལ་བཅས་རྣམས་ཀྱི་བདེན་པའི་སྟོབས།  
**se cie nam kji den pej tob**  
 Dzięki mocy prawdy Buddów i Bodhisattwów,

།བཀའ་རྒྱུད་བྱིན་རླབས་རྒྱ་མཚོའི་མཐུ་བྱིན་དང་།  
**ka gju dzin lab gjam tsoj tu dzin dang**  
 dzięki mocy niezmiernych jak ocean  
 błogosławieństw Linii Kagju

།རྩ་གསུམ་དགེ་ལེགས་ཤིས་པའི་སྟོན་ཚིག་གིས།  
**tsa sum ge lek szy pej myn tsik gi**  
 i dzięki wykonywanym przez Trzy Korzenie  
 modlitwom pomyślności

།མཚུངས་མེད་མཚོག་སྐྱལ་ཉིན་བྱེད་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

**tsung me ciok trul njen dzie sziab ten sol**

– Ty, który jesteś niezrównaną, wzniosłą Nirmanakają, obyś długo żył!

བརྟན་འགོའི་དོན་དུ་བཞད་པ་ཉིད་ཡུན་འཚོའི་ཞབས་བརྟན་དུ་ཁ་བསྐྱར་དགོས་ཞེས་གཉེར་བཀྲ་གིས་ནམ་རྒྱལ་ནས་བསྐྱལ་བ་ལྟར་ཁོ་བོ་བཅུ་དྲུག་པས་བགྱིས་པ་དོན་དང་ལྷན་པར་ཤོག་ཅིག།

*Karmapa, przekształciłem ją w modlitwę o długie życie obecnej inkarnacji wzniosłej Nirmanakaji. Oby okazało się to pożyteczne.*

ཅེས་པ་འདི་འང་སངས་རྒྱས་མཉན་པ་དགུ་པའི་ལྷུང་བྱོན་གསོལ་འདེབས་ནི་སྐར་ཡང་མཚོག་གི་སྐྱལ་པའི་ལྷ་ཞལ་

*Była to modlitwa o szybki powrót dziewiątego Sangje Njenpy. Na prośbę Taszi Namgjala ja, szesnasty*